

## NARIADENIE RADY (EÚ) č. 296/2013

z 26. marca 2013,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 329/2007 o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 215 ods. 1,

so zreteľom na spoločný návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Európskej komisie,

keďže:

- (1) Nariadením Rady (ES) č. 329/2007 <sup>(1)</sup> nadobúdajú účinnosť opatrenia stanovené v rozhodnutí Rady 2010/800/SZBP z 22. decembra 2010 o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike <sup>(2)</sup>.
- (2) Rada 18. februára 2013 prijala rozhodnutie 2013/88/SZBP <sup>(3)</sup>, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/800/SZBP, v ktorom sa stanovujú dodatočné reštriktívne opatrenia voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike (ďalej len „Severná Kórea“) tým, že nadobúdajú účinnosť dodatočné opatrenia požadované rezolúciou Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov (ďalej len „BR OSN“) č. 2087 (2013) a ďalšie autonómne opatrenia Únie.
- (3) Rozhodnutie 2013/88/SZBP obsahuje dodatočné kritérium vzťahujúce sa na autonómne označenie osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia, zo strany Únie, konkrétne osôb, ktoré sú, a to aj prostredníctvom poskytovania finančných služieb, zapojené do dodávok zbraní do alebo zo Severnej Kórey a dodávok súvisiaceho materiálu každého typu, alebo do dodávok položiek, materiálov, zariadení, tovaru a technológií, ktoré by mohli prispieť k jadrovému programu Severnej Kórey, k programom iných zbraní hromadného ničenia alebo k jej programu balistických rakiet.
- (4) Rozhodnutie 2013/88/SZBP ďalej zakazuje predaj, dodávku alebo prevod určitých ďalších druhov tovaru, predovšetkým určitých typov hliníka, do Severnej Kórey, ktoré sú dôležité pre programy Severnej Kórey súvisiace so zbraňami hromadného ničenia, najmä s jej sektorom balistických rakiet.
- (5) Rozhodnutím 2013/88/SZBP sa zakazuje aj predaj a nákup zlata, vzácnych kovov a diamantov, ich preprava či sprostredkovanie vo vzťahu k vláde Severnej Kórey a dodávka novo vytlačených, vyrazených alebo do obehu nevydaných bankoviek a mincí Severnej Kórey do centrálnej banky Severnej Kórey alebo v jej prospech, ako aj predaj alebo nákup štátnych dlhopisov alebo štátom garantovaných dlhopisov Severnej Kórey. V rozhodnutí 2013/88/SZBP sa navyše objasňuje, že keď Rada ustanovila zákaz finančných služieb, tento zákaz zahŕňa aj poskytovanie poisťovacích a zaisťovacích služieb. Vzhľadom na uvedené skutočnosti je potrebné prijať technické zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 329/2007.
- (6) Rozhodnutím 2013/88/SZBP sa zakazuje otváranie nových pobočiek, dcérskych spoločností alebo zastupiteľských kancelárií bánk Severnej Kórey na území členských štátov, ako aj zriaďovanie nových spoločných podnikov alebo vytváranie vlastníckych podielov zo strany bánk Severnej Kórey vrátane centrálnej banky Severnej Kórey v bankách patriacich do jurisdikcie členských štátov.
- (7) Okrem toho v súlade s bodom 13 rezolúcie BR OSN č. 2087 (2013) je potrebné ustanoviť, aby sa označeným osobám alebo subjektom alebo akejkoľvek inej osobe alebo subjektu v Severnej Kórei nepriznal žiadny nárok v súvislosti s plnením akejkoľvek zmluvy alebo uskutočnením akejkoľvek transakcie, na ktoré sa vzťahujú tieto opatrenia.
- (8) Nariadenie (ES) č. 329/2007 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (ES) č. 329/2007 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 sa nahrádza takto:

## „Článok 2

1. Zakazuje sa:

- a) priamo alebo nepriamo predávať, dodávať, prevádzať alebo vyvážať tovar a technológie vrátane softvéru, ktoré sú uvedené v prílohách I, Ia a Ib, bez ohľadu na to, či majú, alebo nemajú pôvod v Únii, akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Severnej Kórei alebo na použitie v Severnej Kórei;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 88, 29.3.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 341, 23.12.2010, s. 32.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 46, 19.2.2013, s. 28.

b) zúčastňovať sa vedome a úmyselne na činnostiach, ktorých predmetom alebo dôsledkom je obchádzanie zákazu uvedeného v písmene a).

2. Príloha I zahŕňa všetky položky, materiály, zariadenia, tovar a technológie vrátane softvéru, ktoré sú položkami alebo technológiami s dvojakým použitím, ako sú vymedzené v nariadení Rady (ES) č. 428/2009 z 5. mája 2009, ktorým sa stanovuje režim Spoločenstva na kontrolu vývozov, prepravy, sprostredkovania a tranzitu položiek s dvojakým použitím (\*).

Príloha Ia zahŕňa niektoré ďalšie položky, materiály, zariadenia, tovar a technológie, ktoré by mohli prispieť k jadrovému programu Severnej Kórey, k programom iných zbraní hromadného ničenia alebo k jej programu balistických rakiet.

Príloha Ib zahŕňa určité kľúčové zložky sektora balistických rakiet.

3. Zakazuje sa nákup, dovoz alebo preprava tovaru a technológií uvedených v prílohách I, Ia a Ib zo Severnej Kórey bez ohľadu na to, či príslušná položka pochádza zo Severnej Kórey, alebo nie.

(\*) Ú. v. EÚ L 134, 29.5.2009, s. 1.“

2. Článok 3 ods. 1 sa mení takto:

a) písmená a) a b) sa nahrádzajú takto:

„a) priamo alebo nepriamo poskytovať technickú pomoc a sprostredkovateľské služby v súvislosti s tovarom a technológiou uvedenými v Spoločnom zozname vojenského materiálu EÚ alebo v prílohách I, Ia a Ib a pri získavaní, výrobe, údržbe a používaní tovaru uvedeného v Spoločnom zozname vojenského materiálu EÚ alebo v prílohách I, Ia a Ib, a to akejkolvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Severnej Kórei alebo na použitie v Severnej Kórei;

b) priamo alebo nepriamo poskytovať financovanie alebo finančnú pomoc v súvislosti s tovarom a technológiami, ktoré sú uvedené v Spoločnom zozname vojenského materiálu EÚ alebo v prílohách I, Ia a Ib, predovšetkým granty, úvery a poistenie vývozného úveru, ako aj poistenie a zaistenie pre akýkoľvek predaj, dodávku, prevod alebo vývoz týchto položiek, alebo na akékoľvek poskytnutie súvisiacej technickej pomoci, a to akejkolvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Severnej Kórei alebo na použitie v Severnej Kórei;“

b) v písmenách c) a d) sa slová „v prílohách I a Ia“ nahrádzajú slovami „v prílohách I, Ia a Ib“.

3. V článku 3a ods. 1 prvom pododseku sa slová „v prílohách I a Ia“ nahrádzajú slovami „v prílohách I, Ia a Ib“.

4. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 4a

1. Zakazuje sa:

a) priamo alebo nepriamo predávať, dodávať, prevádzkať alebo vyvážať zlato, vzácne kovy a diamanty uvedené v prílohe VII, bez ohľadu na to, či majú alebo nemajú pôvod v Únii, vláde Severnej Kórey alebo pre túto vládu, jej verejným orgánom, podnikom a agentúram, centrálnej banke Severnej Kórey, ako aj vo vzťahu k osobám, subjektom alebo orgánom, ktoré konajú v ich mene alebo pod ich vedením, či subjektom alebo orgánom, ktoré vlastnia alebo ovládajú;

b) priamo alebo nepriamo nakupovať, dovážať alebo prepravovať zlato, vzácne kovy a diamanty uvedené v prílohe VII, bez ohľadu na to, či majú, alebo nemajú pôvod v Severnej Kórei, od vlády Severnej Kórey, jej verejných orgánov, podnikov a agentúr, od centrálnej banky Severnej Kórey a od osôb, subjektov alebo orgánov, ktoré konajú v ich mene alebo pod ich vedením, či subjektom alebo orgánom, ktoré vlastnia alebo ovládajú;

c) priamo alebo nepriamo poskytovať technickú pomoc alebo sprostredkovateľské služby, financovanie alebo finančnú pomoc v súvislosti s tovarom podľa písmen a) a b) vláde Severnej Kórey, jej verejným orgánom, podnikom a agentúram, centrálnej banke Severnej Kórey a osobám, subjektom alebo orgánom, ktoré konajú v ich mene alebo pod ich vedením, či subjektom alebo orgánom, ktoré vlastnia alebo ovládajú.

2. Príloha VII zahŕňa zlato, vzácne kovy a diamanty, na ktoré sa vzťahuje zákaz uvedený v odseku 1.

Článok 4b

Zakazuje sa priamo alebo nepriamo predávať, dodávať, prevádzkať alebo vyvážať novo vytlačené alebo do obehu nevydané severokórejské bankovky a vyrazené mince centrálnej banke Severnej Kórey alebo v jej prospech.“

„Článok 5a

1. Úverovým a finančným inštitúciám, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti článku 16, sa zakazuje:

a) otvoriť novú zastupiteľskú kanceláriu v Severnej Kórei alebo zriadiť novú pobočku alebo dcérsku spoločnosť v Severnej Kórei, alebo

- b) vytvoriť nový spoločný podnik s úverovou alebo finančnou inštitúciou so sídlom v Severnej Kórei alebo s akoukoľvek úverovou alebo finančnou inštitúciou uvedenou v článku 11a ods. 2.

2. Zakazuje sa:

- a) na území Únie povoliť otvorenie zastupiteľskej kancelárie alebo zriadenie pobočky alebo dcérskej spoločnosti úverovej alebo finančnej inštitúcie so sídlom v Severnej Kórei alebo akejkoľvek úverovej alebo finančnej inštitúcie uvedenej v článku 11a ods. 2;
- b) uzatvoriť dohody, ktoré sa týkajú otvorenia zastupiteľskej kancelárie alebo zriadenia pobočky alebo dcérskej spoločnosti v Únii, pre úverovú alebo finančnú inštitúciu so sídlom v Severnej Kórei alebo v jej mene alebo pre akúkoľvek úverovú alebo finančnú inštitúciu uvedenú v článku 11a ods. 2 alebo v jej mene;
- c) udeliť povolenie na začatie a vykonávanie činnosti úverovej inštitúcie alebo akejkoľvek inej činnosti, ktorá si vyžaduje predchádzajúce povolenie, zastupiteľskou kanceláriou, pobočkou alebo dcérskou spoločnosťou úverovej alebo finančnej inštitúcie so sídlom v Severnej Kórei alebo akoukoľvek úverovou alebo finančnou inštitúciou uvedenou v článku 11a ods. 2, pokiaľ zastupiteľská kancelária, pobočka alebo dcérska spoločnosť nezačali fungovať do 19. februára 2013;
- d) nadobudnúť alebo rozšíriť účasť alebo nadobudnúť akýkoľvek iný vlastnícky podiel v úverovej alebo finančnej inštitúcii, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti článku 16, akoukoľvek úverovou alebo finančnou inštitúciou uvedenou v článku 11a ods. 2.“

5. Článok 6 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré patria osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným v prílohe V alebo ktoré tieto osoby, subjekty alebo orgány vlastní, majú v držbe, alebo kontrolujú, sa zmrazia. Príloha V zahŕňa osoby, subjekty a orgány, ktoré nie sú uvedené v prílohe IV a ktoré v súlade s článkom 5 ods. 1 písm. b), c) a d) rozhodnutia Rady 2010/800/SZBP z 22. decembra 2010 o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike (\*) označila Rada ako osoby, subjekty a orgány:

- a) zodpovedné za jadrový program Severnej Kórey, programy iných zbraní hromadného ničenia alebo jej program balistických rakiet, ako aj osoby alebo subjekty, ktoré konajú v ich mene alebo pod ich vedením, a subjekty, ktoré vlastní alebo ovládajú;
- b) poskytujúce finančné služby alebo zabezpečujúce prevod akýchkoľvek finančných alebo iných prostriedkov, aktív

alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť k jadrovému programu Severnej Kórey, k programom iných zbraní hromadného ničenia alebo k jej programu balistických rakiet, na územie, cez územie alebo z územia Únie, alebo zapájajúce štátnych príslušníkov členských štátov alebo subjekty podliehajúce ich jurisdikcii, alebo osoby či finančné inštitúcie na území Únie, ako aj osoby alebo subjekty, ktoré konajú v ich mene alebo pod ich vedením, a subjekty, ktoré vlastní alebo ovládajú, alebo

- c) zapojené, a to aj prostredníctvom poskytovania finančných služieb, do dodávok zbraní do alebo zo Severnej Kórey a dodávok súvisiaceho materiálu každého typu, alebo do dodávok položiek, materiálov, zariadení, tovaru a technológií, ktoré by mohli prispieť k jadrovému programu Severnej Kórey, k iným programom zbraní hromadného ničenia alebo k jej programu balistických rakiet do Severnej Kórey.

Príloha V sa pravidelne skúma, a to aspoň raz za 12 mesiacov.

(\*) Ú. v. EÚ L 341, 23.12.2010, s. 32.“

6. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 9a

Zakazuje sa:

- a) priamo alebo nepriamo predávať štátne dlhopisy alebo dlhopisy garantované štátom, ktoré boli vydané po 19. februári 2013 niektorému z týchto subjektov alebo ich priamo alebo nepriamo nakupovať od niektorého z týchto subjektov:
- i) Severná Kórea alebo jej vláda, jej verejné orgány, podniky a agentúry;
- ii) Centrálna banka Severnej Kórey;
- iii) úverová alebo finančná inštitúcia so sídlom v Severnej Kórei alebo akákoľvek úverová alebo finančná inštitúcia uvedená v článku 11a ods. 2;
- iv) fyzická osoba alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán konajúci v mene alebo podľa pokynov právnickej osoby, subjektu alebo orgánu uvedených v bodoch i) alebo ii);
- v) právnická osoba, subjekt alebo orgán vo vlastníctve osoby, subjektu alebo orgánu uvedených v bodoch i), ii) alebo iii) alebo ovládané takouto osobou, subjektom alebo orgánom;

- b) poskytovať osobe, subjektu alebo orgánu uvedeným v písmene a) sprostredkovateľské služby týkajúce sa štátnych dlhopisov alebo štátom garantovaných dlhopisov, ktoré boli vydané po 19. februári 2013;
- c) napomáhať osobe, subjektu alebo orgánu uvedeným v písmene a) pri vydávaní štátnych dlhopisov alebo štátom garantovaných dlhopisov, a to poskytovaním sprostredkovateľských služieb, reklamy alebo akýchkoľvek iných služieb týkajúcich sa týchto dlhopisov.

#### Článok 9b

1. Nepriznajú sa žiadne nároky v súvislosti s akoukoľvek zmluvou alebo transakciou, ktorých plnenie bolo úplne alebo čiastočne, priamo alebo nepriamo ovplyvnené opatreniami, ktoré sa ukladajú podľa tohto nariadenia, a to vrátane nároku na kompenzáciu alebo akéhokoľvek iného nároku takéhoto druhu, ako je nárok na započítanie pohľadávky alebo pohľadávka so zárukou, konkrétne nárok na rozšírenie alebo úhradu záruky alebo zabezpečenia, najmä záruky alebo zabezpečenia finančnej povahy v akejkoľvek forme, ak ich predložia:

- a) označené osoby, subjekty alebo orgány uvedené v prílohách IV a V;
- b) akékoľvek iné osoby, subjekty alebo orgány Severnej Kórey vrátane vlády Severnej Kórey, jej verejných orgánov, podnikov a agentúr;
- c) akékoľvek osoby, subjekty alebo orgány konajúce prostredníctvom alebo v mene jednej z osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v písmenách a) a b).

2. Výkon zmluvy alebo transakcie sa považuje za ovplyvnený opatreniami uloženými týmto nariadením, pokiaľ existencia alebo obsah nároku vyplýva priamo alebo nepriamo z týchto opatrení.

3. V akomkoľvek konaní vedenom na účely vymáhania nároku je na osobe, ktorá tento nárok vymáha, dôkazné bremeno preukázania, že uspokojenie tejto pohľadávky nie je odsekom 1 zakázané.

4. Týmto článkom nie je dotknuté právo osôb, subjektov a orgánov uvedených v odseku 1 na súdne preskúmanie zákonnosti neplnenia zmluvných záväzkov v súlade s týmto nariadením.“

7. Záznamy uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu sa vložia do súčasnej prílohy Ia k nariadeniu (ES) č. 329/2007 za záznam I.A1.020.

8. Príloha II k tomuto nariadeniu sa vkladá ako príloha Ib k nariadeniu (ES) č. 329/2007.

9. Príloha III k tomuto nariadeniu sa vkladá ako príloha VII k nariadeniu (ES) č. 329/2007.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. marca 2013

Za Radu  
predseda  
E. GILMORE

## PRÍLOHA I

„IA1.021	Zliatiny ocele vo forme plechu alebo plátov vyznačujúce sa niektorou z týchto vlastností:  a) zliatiny ocele, ktoré „dosahujú“ medzu pevnosti v ťahu najmenej 1 200 MPa pri 293K (20 °C) alebo  b) dusíkom stabilizovaná zdvojená nehrdzavejúca oceľ.  <i>Poznámka: Pod pojmom zliatiny, ktoré „dosahujú“ sú myslené zliatiny pred alebo po tepelnom spracovaní.</i>  <i>Technická poznámka: „Dusíkom stabilizovaná zdvojená nehrdzavejúca oceľ“ má dvojfázovú mikroštruktúru, ktorá sa skladá zo zrn feritickej a austenitickej ocele s prínosom dusíka na stabilizáciu jej mikroštruktúry.</i>	1C116  1C216
IA1.022	Kompozitný materiál s obsahom väzby uhlík – uhlík.	1A002.b.1
IA1.023	Zliatiny niklu v surovej alebo poloopracovanej forme s obsahom niklu najmenej 60 hmotnostných percent.	1C002.c.1.a
IA1.024	Zliatiny titánu vo forme plechu alebo plátov, ktoré „dosahujú“ medzu pevnosti v ťahu najmenej 900 MPa pri 293K (20 °C).  <i>Poznámka: Pod pojmom zliatiny, ktoré „dosahujú“ sú myslené zliatiny pred alebo po tepelnom spracovaní.</i>	1C002.b.3 <sup>a</sup>

## PRÍLOHA II

## „PRÍLOHA Ib

## Tovar uvedený v článku 2 ods. 2 treťom pododseku

7601	Neopracovaný (surový) hliník
7602	Hliníkový odpad a hliníkový šrot
7603	Hliníkový prášok a hliníkové vločky
7604	Hliníkové tyče, prúty a profily
7605	Hliníkové drôty
7606	Hliníkové dosky, plechy a pásy, s hrúbkou presahujúcou 0,2 mm
7608	Hliníkové rúry a rúrky
7609	Hliníkové príslušenstvo k rúram a rúrkam (napríklad spojky, kolená, nátrubky)
7614	Hliníkové spletané lanká, laná, káble, spletané pásy a podobné výrobky, elektricky neizolované“

## PRÍLOHA III

## „PRÍLOHA VII

**Zoznam zlata, drahých kovov a diamantov podľa článku 4a**

Kód HS	Opis
7102	Diamanty, tiež opracované, ale nemontované ani nezasadené
7106	Striebro (vrátane striebra plátovaného zlatom alebo platinou), surové alebo vo forme polotovaru, alebo vo forme prachu
7108	Zlato (vrátane zlata plátovaného platinou), surové alebo vo forme polotovarov, alebo vo forme prachu
7109	Základné kovy alebo striebro, plátované zlatom, ale nespracované viac ako na polotovar
7110	Platina surová alebo vo forme polotovarov alebo vo forme prášku
7111	Základné kovy, striebro alebo zlato, plátované platinou, ale nespracované viac ako na polotovar
7112	Odpad a zvyšky drahých kovov alebo kovov plátovaných drahými kovmi; ostatný odpad a zvyšky obsahujúce drahé kovy alebo zlúčeniny drahých kovov, druhov používaných hlavne na rekuperáciu drahých kovov“